

Boydson, Joseph  
 ۹۷۸-۹۰۰-۸۸۲-۱۹۹-۸  
 Born with a tooth  
 Canadian fiction 1 20<sup>th</sup> century  
 PR ۹۷۸ ۹۰۰ ۸۸۲ ۱۹۹ ۸  
 A/7/۱۵۲  
 ۷۷۲۵۵۸

# متولد شده با یک دندان

For Amanda, my flying girl



نویسنده: جوزف بویسن  
 ترجمه‌ی محمد جوادی

To: Joseph Boydson, born from another mother



کتابسرای تندیس  
 ISBN: 978 600 183 199 8

این کتاب یکی از بهترین و زیباترین آثار ادبی است که در این سالها در ایران به چاپ رسیده است. نویسنده این کتاب، جوزف بویسن، یکی از نویسندگان برجسته آمریکایی است که در این کتاب، داستانی بسیار جذاب و پرمعنی را روایت کرده است. این کتاب را می‌توان یکی از بهترین آثار ادبی در این سالها دانست.

# فهرست

## پیشگفتار

۹

۱۶۲

## شرق، کار

۱۳

متولدشده با یک دندان

۱۵

ملکه‌ی بینگو شاونانگان

۲۹

باور نمی‌کنی جنی دو خرس چکار کرده

۵۱

## جنوب، آوار

۷۳

زبان‌رنگی

۷۵

مرد خرسی

۱۰۳

مردها سؤال نمی‌پرسند

۱۴۳

## غرب، فرار

۱۶۷

کوماموک

۱۶۹

افسانه‌ی دختر شکری

۱۹۷

آبی‌تی‌بی گنیون

۲۰۷

## پیشگفتار

جوزف بویدن، نویسنده‌ی ایرلندی - کانادایی، یکی از برجسته‌ترین نویسندگان جهان در حوزه‌ی تحقیق و مطالعه‌ی فرهنگ و تمدن سرخ‌پوستان کانادا است. او در دانشگاه نیواورلئان نویسندگی تدریس می‌کند. مادرش از مردم آن‌نیشنا به است. جوزف دوران کودکی‌اش را در سواحل خلیج جورجین کانادا و با سرخ‌پوستان گذرانده است. این نویسنده در مصاحبه‌هایش انگیزه‌ی خود از پرداختن به زندگی سرخ‌پوستان را ارائه‌ی تصویری واقعی از زندگی ساکنان اولیه‌ی کشورش بیان می‌کند. او می‌کوشد علاوه بر نشان دادن پیشینه و تمدن غنی سرخ‌پوستان به مشکلات آنها در دنیای امروز نیز بپردازد.

جوزف بویدن با نگارش رمان‌های جاده‌ی سه‌روزه در سال ۲۰۰۵ و از میان صنوبرهای سیاه در سال ۲۰۰۸ (بخش‌های اول و دوم سه‌گانه‌ای با عنوان برد<sup>۱</sup>) و اورنل<sup>۲</sup> در سال ۲۰۱۳ به علاقمندان ادبیات داستانی معرفی شد. جاده‌ی سه‌روزه در سال ۲۰۰۵ در فهرست پرفروش‌ترین کتاب‌های جهان قرار گرفت و جایزه‌ی راجرز رایترز، آمازون، لیبریس<sup>۳</sup> و... را از آن خود کرد. از میان

- 
1. Bird
  2. Libris

## متولدشده با یک دندان

گرگم دو هفته‌ی تمام در مرکز خرید و فروش<sup>۱</sup> آویزان بود تا اینکه معلم تازه‌وارد اهل تورتو او را خرید؛ تیمبر<sup>۲</sup> پادراز من با آن گوش چپ نصفه‌اش. یک شکارچی محلی، گرگم را به دام انداخت و به مرکز خرید و فروش چارلی فروخت. او هم پوست آن را کند و کنار پوستر رنگ‌پریده‌ی مَستر کارت به دیوار زد. گرگم بیشتر از ۲۵۰ دلار می‌ارزید.

معلم حدود یک ماه است که اینجا آمده. اداره‌ی آموزش و پرورش او را موقع کریسمس فرستاد تا بچه‌های رز<sup>۳</sup> بتوانند زبان انگلیسی شسته‌رفته‌ای را یاد بگیرند. به او خانه و اُورکت داده‌اند. به نظرم او هم مثل من تنهاست و چیزهای زیادی باید ببیند و یاد بگیرد. درباره‌ی ماشین برف‌پیما یا سلاح یا بوته‌زارهای وحشی و بکر<sup>۴</sup> یا توهین و خطر خیره نگاه کردن به چشم دیگران چیزی

---

۱ محلی برای مبادله، خرید و فروش کالا و اجناس که بیشتر در آمریکا و کانادا رایج بود. م

2. Timber

۳ در آمریکای شمالی به اردوگاه‌ها یا مناطقی اطلاق می‌شود که محل اقامت سرخ‌پوستان هستند. م

4. The bush